



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DE LA VIE ASSOCIATIVE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



Note d'information

EVALUATION ACADÉMIQUE EN LANGUE VIVANTE (ANGLAIS – ALLEMAND) CLASSES DE CM2 JUIN 2010 ET DE 6ÈME SEPTEMBRE 2010

Cette note d'information fait suite aux six notes publiées chaque année depuis 2005. Elle réaffirme le statut de la langue vivante comme discipline obligatoire à l'école élémentaire au cycle 3 et au cycle 2 en CE1. Elle dresse le tableau des acquis des élèves à leur sortie de l'école primaire et leur entrée au collège, dégage des pistes de réflexion quant aux orientations à donner aux contenus de formation dans le premier comme dans le second degré et apporte aux professeurs un éclairage pédagogique favorisant la continuité des parcours d'apprentissage.

Depuis plus de dix ans, les élèves de CM2 des écoles primaires publiques et privées de l'Académie passent une évaluation en allemand et en anglais en juin dans trois activités langagières (compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite). Dès septembre 2004, une seconde évaluation dans ces mêmes trois activités langagières a été menée en anglais auprès des élèves de 6^{ème} de certains collèges afin d'impliquer davantage les professeurs du second degré dans la prise en compte des acquis constatés. Progressivement, l'ensemble des établissements publics et privés, en anglais et en allemand, a été concerné par ce dispositif. Les résultats enregistrés n'ont fait que progresser, grâce aux efforts de l'ensemble des acteurs investis dans l'enseignement de cette discipline.

Parallèlement et ce, dès 2005, un protocole d'évaluation de la production orale en continu et en interaction a été mis en place dans certains bassins d'éducation et de formation, outil amendé après plusieurs expérimentations. Ce dispositif a lui aussi permis de mettre en avant des résultats encourageants dans ces deux activités langagières de production orale et d'aider les enseignants impliqués à développer la culture de l'évaluation par compétences.

Les acquis des élèves en fin d'école et à l'arrivée en classe de 6^{ème} sont maintenant réels et reconnus et doivent servir à valider le niveau A1 du Cadre européen commun de référence requis à ce stade de la scolarité (palier 2 du socle commun de connaissances et de compétences).

Afin d'accompagner l'ensemble des enseignants des deux degrés à évaluer ces acquis, de maintenir la dynamique engagée depuis plusieurs années dans l'interdégré et l'évaluation et d'éviter les ruptures dans l'apprentissage, le protocole académique a été généralisé à tous les élèves en 2009 dans les cinq activités langagières à évaluer. La passation se fait en **deux temps pour l'anglais et l'allemand : en juin 2010, en CM2**, les élèves ont été évalués dans trois activités langagières (**comprendre à l'oral, lire, écrire**) et en **septembre 2010, en 6^{ème}**, dans deux activités langagières (**parler en continu et réagir et dialoguer**).

L'objectif de ce dispositif n'est pas de figer l'acte d'évaluation mais d'établir un bilan en fin d'école et en début d'année de 6^{ème}, ainsi que de favoriser le travail d'équipe dans l'esprit de l'école du socle et de réguler les pratiques évaluatives. Les résultats de 21 056 élèves en anglais et de 412 en allemand issus des 199 collèges de l'Académie (166 publics et 33 privés) sont analysés dans cette note rectorale. Ce document à visée quantitative et qualitative apporte aux différents acteurs des indicateurs de pilotage de la discipline au niveau des enseignants, de l'établissement, de la circonscription, des bassins, des départements et de l'académie.

L'analyse des résultats confirme cette année encore la présence efficace de l'enseignement des langues vivantes à l'école primaire. Elle souligne une progression non négligeable des résultats tant dans les activités de compréhension que dans les activités de production, à la fois à l'oral et à l'écrit. Il convient de noter cependant que les efforts portés sur l'entraînement des élèves à questionner et à mobiliser les structures syntaxiques à l'oral doivent être poursuivis. La démarche actionnelle inscrite dans les programmes doit y contribuer.

Cadre européen commun de référence pour les langues : outil du Conseil de l'Europe qui décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Six niveaux (A1, A2, B1, B2, C1, C2) sont définis pour chaque activité de communication langagière. A l'arrivée au collège, les élèves doivent avoir acquis le niveau A1 de l'échelle. <http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/cadrecommun.pdf>*

LANGUE ANGLAISE

Code 1 : Réussite de l'item comprise entre 80% et 100% ;

Code 4 : Réussite de l'item comprise entre 65% et 80% ;

Code 9 : Réponse erronée ;

Code 0 : Absence de réponse.

Réussite : On considère un item comme réussi s'il possède soit le code 1 soit le code 4. Cette définition est valable pour l'ensemble des résultats présentés dans cette note d'information.

BEF : Bassin d'Éducation et de Formation

NB : Les établissements privés ne sont pas considérés comme appartenant à un BEF.

✓ Répartition des résultats sur les établissements publics des 8 BEF et les établissements privés par domaine de compétence

L'ensemble des répondants des 8 BEF et du privé représente 21 056 élèves répartis dans 199 collèges et les écoles de secteur.

Au final, pour l'ensemble des items, la part des élèves ayant des compétences acquises ou en cours d'acquisition s'élève à 70,4%. Sur les trois domaines de compétence évalués en CM2 (comprendre à l'oral, lire, écrire), on enregistre une progression par rapport aux résultats de CM2 de juin 2009 (+4,3 points). Sur les deux domaines de compétence évalués en 6^{ème} (parler en continu et réagir et dialoguer), les résultats sont en très nets progrès puisque la hausse globale est de 6,7 points.

Tableau n°1 : Résultats par domaine de compétence et par département

Domaines de compétence	Eure	Seine-Maritime	Académie
Comprendre à l'oral	82,8	85,7	84,7
Lire	80,9	82,9	82,2
Ecrire	89,8	91,3	90,8
Total CM2	84,2	86,5	85,7
Parler en continu	57,5	60,1	59,2
Réagir et dialoguer	67,5	70,5	69,5
Total 6^{ème}	61,5	64,2	63,3
Total global	68,8	71,3	70,4

Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6^{ème} rentrée 2010

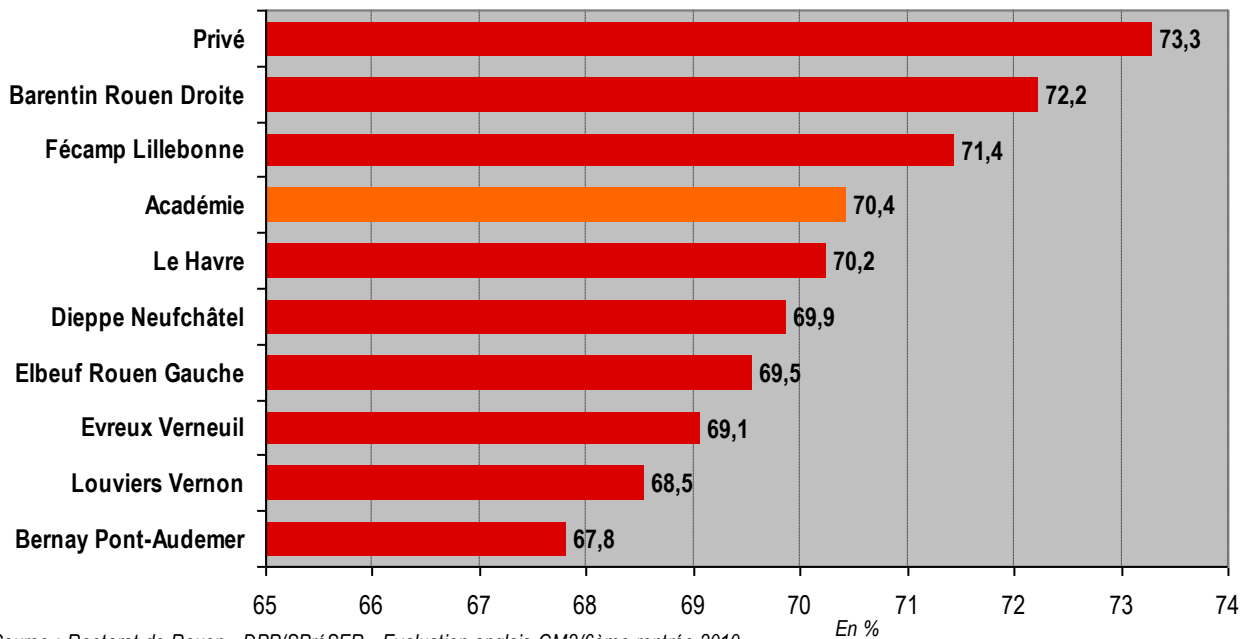
La Seine-Maritime obtient globalement de meilleurs résultats, et ce dans chacun des domaines de compétence. Cependant, l'écart de résultat entre les deux départements reste stable par rapport à l'année dernière.

Tableau n°2 : Résultats par item / BEF et établissements privés

	Evreux Verneuil	Louviers Vernon	Bernay Pont- Audemer	Barentin Rouen Droite	Elbeuf Rouen Gauche	Le Havre	Fécamp Lillebonne	Dieppe Neufchâtel	Privé	Académie
Item 1 - CM2	81,7	79,1	84,3	84,8	82,9	79,8	84,4	81,5	84,3	82,6
Item 2 - CM2	80,5	82,2	83,7	85,7	85,8	85,4	84,1	83,6	86,6	84,3
Item 3 - CM2	82,6	80,1	85,2	84,7	83,7	82,7	84,1	83,9	84,8	83,6
Item 4 - CM2	97,4	97,6	98,0	98,8	98,7	98,1	98,4	98,5	98,5	98,3
Item 5 - CM2	78,3	77,2	80,0	84,7	85,3	80,5	86,7	77,8	84,5	81,7
Item 6 - CM2	72,4	72,6	73,8	83,0	83,3	74,9	80,2	75,9	80,2	77,6
Comprendre à l'oral	82,2	81,5	84,2	87,0	86,6	83,6	86,4	83,5	86,5	84,7
Item 7 - CM2	82,0	77,7	77,8	82,8	80,9	81,9	81,7	80,4	85,2	81,4
Item 8 - CM2	83,1	81,5	82,1	86,6	81,1	84,5	86,3	82,8	84,3	83,7
Item 9 - CM2	87,3	84,6	86,5	88,0	85,7	87,1	90,9	86,7	87,1	87,1
Item 10 - CM2	75,1	76,3	75,9	78,5	75,6	75,7	77,8	74,0	79,7	76,7
Lire	81,9	80,0	80,6	84,0	80,8	82,3	84,2	81,0	84,1	82,2
Item 11 - CM2	89,5	89,1	90,8	91,5	88,9	88,7	90,7	91,4	89,7	90,1
Item 12 - CM2	94,3	94,4	96,6	97,0	95,0	95,5	98,4	96,1	96,9	96,1
Item 13 - CM2	92,3	92,3	94,3	96,1	93,3	93,4	95,9	94,6	94,6	94,2
Item 14 - CM2	80,6	81,5	83,6	85,8	81,2	78,8	84,1	83,1	83,7	82,7
Ecrire	89,2	89,3	91,3	92,6	89,6	89,1	92,3	91,3	91,2	90,8
Total CM2	84,1	83,3	85,2	87,7	85,8	84,8	87,4	85,0	87,2	85,7
Item 3 - 6ème	95,1	94,9	93,6	94,7	94,4	95,6	95,6	93,6	95,0	94,7
Item 4 - 6ème	64,8	62,8	59,1	61,9	58,3	62,3	67,1	59,9	70,0	63,2
Item 5 - 6ème	92,2	91,4	91,7	92,6	90,6	92,4	93,5	92,9	92,2	92,2
Item 6 - 6ème	24,8	17,7	19,8	26,9	23,8	29,8	38,0	31,2	38,5	28,3
Item 7 - 6ème	91,5	92,3	91,1	93,0	93,0	92,8	93,7	93,1	92,8	92,7
Item 8 - 6ème	20,2	17,2	15,3	21,2	14,3	13,6	15,1	14,1	25,3	17,9
Item 9 - 6ème	70,3	67,2	65,1	71,9	63,6	62,3	68,1	65,1	75,4	68,2
Item 10 - 6ème	78,6	76,8	75,3	79,7	74,9	74,2	77,4	76,0	83,2	77,7
Item 11 - 6ème	21,6	20,6	16,7	21,5	20,8	17,4	19,6	21,3	23,6	20,6
Item 12 - 6ème	64,7	65,7	61,2	69,0	65,3	67,8	67,8	63,4	71,9	66,7
Item 13 - 6ème	47,3	50,0	47,5	56,8	49,0	53,8	55,8	53,3	60,4	53,2
Item 14 - 6ème	90,2	87,1	88,2	91,8	89,9	91,2	91,9	90,6	91,4	90,3
Item 15 - 6ème	11,1	11,1	7,8	17,1	11,9	9,2	13,5	15,3	17,9	13,3
Item 16 - 6ème	9,2	9,3	6,9	14,9	10,0	8,3	13,0	13,6	15,2	11,6
Item 17 - 6ème	63,7	62,0	59,3	74,0	63,9	64,0	67,8	69,0	73,1	67,0
Item 18 - 6ème	90,5	92,7	90,8	91,1	90,6	91,6	93,4	91,1	93,4	91,8
Item 19 - 6ème	30,8	29,0	29,1	35,0	27,2	26,2	33,3	28,5	32,1	30,4
Item 29 - 6ème	85,1	83,9	84,2	86,2	84,3	87,8	85,8	84,0	89,2	85,7
Parler en continu	58,4	57,3	55,7	61,1	57,0	57,8	60,6	58,7	63,4	59,2
Item 1 - 6ème	91,2	93,3	88,5	90,9	94,4	93,1	90,3	92,4	91,5	91,7
Item 2 - 6ème	52,0	47,3	46,1	55,3	53,9	66,0	54,7	51,6	66,1	55,0
Item 20 - 6ème	68,3	68,5	62,8	70,0	70,2	69,4	66,3	69,5	70,3	68,6
Item 21 - 6ème	71,5	71,9	72,4	71,7	67,6	76,6	77,1	74,5	75,7	73,3
Item 22 - 6ème	47,4	53,2	40,1	57,8	53,8	51,7	49,6	53,5	53,0	51,7
Item 23 - 6ème	76,4	77,7	78,3	80,0	77,5	79,7	76,2	78,6	77,9	78,1
Item 24 - 6ème	46,4	47,8	40,5	55,2	52,2	55,0	46,0	48,8	53,8	49,9
Item 25 - 6ème	77,5	75,4	79,1	82,2	81,2	84,1	77,2	81,2	79,5	79,7
Item 26 - 6ème	48,6	50,5	42,8	48,0	50,3	47,2	50,2	45,1	49,9	48,2
Item 27 - 6ème	77,0	77,0	78,1	78,1	76,2	78,4	78,9	74,1	78,6	77,4
Item 28 - 6ème	89,8	91,6	89,6	89,3	87,9	90,4	92,1	88,9	90,5	90,0
Item 30 - 6ème	63,9	63,2	70,0	72,1	67,5	71,6	70,1	69,9	76,8	69,7
Réagir et dialoguer	67,5	68,1	65,7	70,9	69,4	71,9	69,1	69,0	72,0	69,5
Total 6ème	62,1	61,6	59,7	65,0	62,0	63,4	64,0	62,8	66,8	63,3
Total global	69,1	68,5	67,8	72,2	69,5	70,2	71,4	69,9	73,3	70,4

Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6^{ème} rentrée 2010

Graphique n°1 : Résultats globaux par BEF et établissements privés

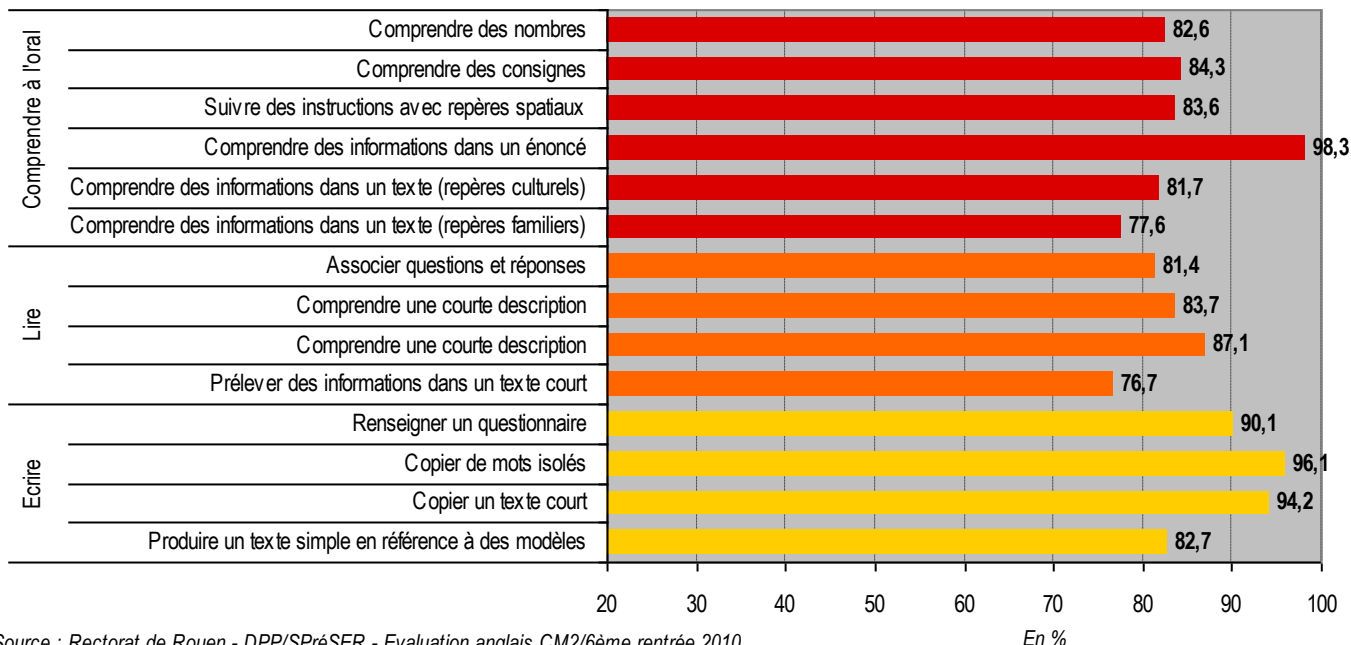


Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2010

Comme l'an passé, les établissements des BEF de Barentin Rouen Droite et de Fécamp Lillebonne ainsi que les établissements privés obtiennent des résultats supérieurs à la moyenne académique.

Cependant, tous les bassins ont connu une progression cette année et notamment les BEF du Havre et de Bernay Pont-Audemer avec une hausse de 7,7 points pour chaque bassin. Ce sont les établissements privés qui progressent le moins avec tout de même un gain de 4,1 points. Au global, l'étendue des résultats entre le pourcentage le plus bas et celui le plus haut diminue fortement, passant de 9,1 à 5,5 points.

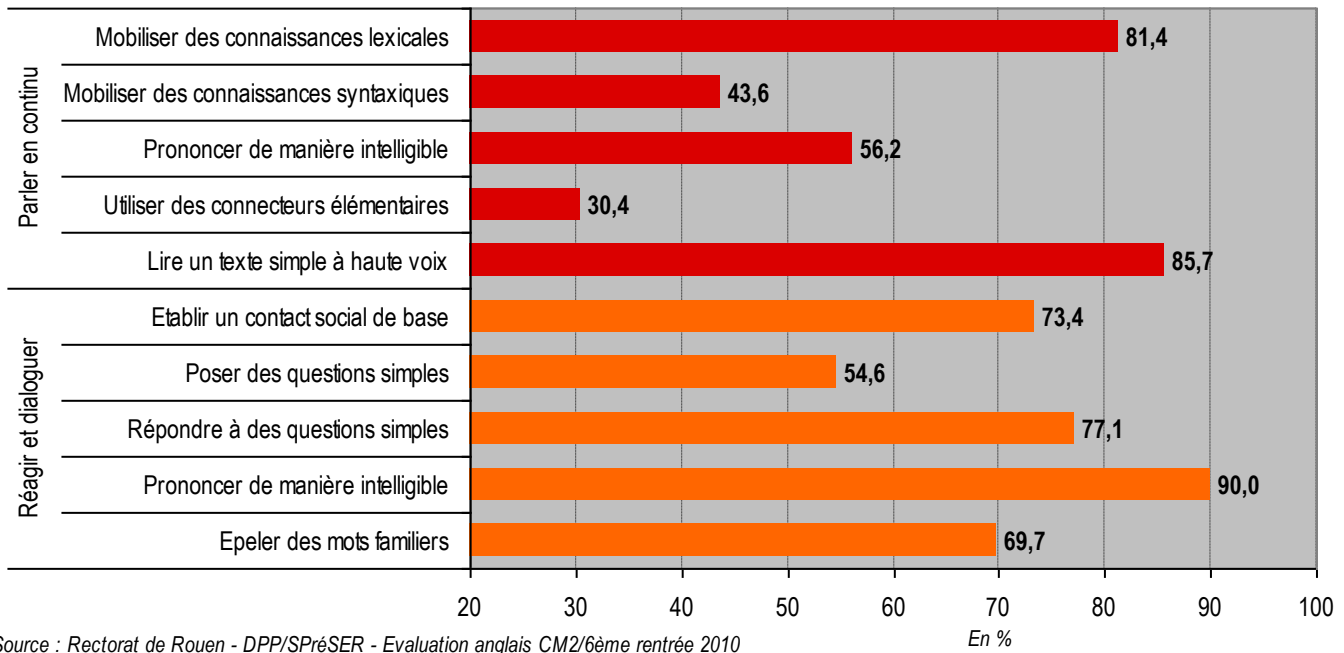
Graphique n°2 : Résultats dans 3 activités langagières (cf. annexe 1)



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2010

En CM2, l'ensemble des 14 items a été réussi par plus des trois quarts des élèves. L'item n°4 (comprendre des informations dans un énoncé) reste l'item le mieux réussi (98,3% de réussite et 98,1% l'an passé). L'item n°5 (comprendre des informations dans un texte (repères culturels)), qui était l'item le moins bien réussi l'an passé progresse nettement cette année (juin 2010 : 81,7% / juin 2009 : 67,1%). Ce résultat dénote une avancée significative dans l'intégration de la dimension culturelle dans les apprentissages.

Graphique n°3 : Résultats dans 2 activités langagières (cf. annexe 1)



En 6ème, les résultats sont très hétérogènes. Dans le tableau n°2, 22 items sur 30 sont réussis par plus de la moitié des élèves (contre 18 l'an passé) dont 7 par plus de 90% des élèves. A l'inverse, 4 items ne sont réussis que par moins de 25% (contre 7 l'an passé) des élèves dont 3 font partie de la composante « mobiliser des connaissances syntaxiques ».

Dans le domaine « réagir et dialoguer », les composantes « poser des questions simples » et « répondre à des questions simples » représentent 8 items sur les 11 que représente cette activité langagière. Leurs résultats sont opposés puisque les élèves réussissent plutôt bien à répondre aux questions (77,1%) mais ont du mal à en poser (54,6%), même si l'écart entre ces 2 composantes tend à diminuer passant de 30 à 22,5 points cette année.

Tableau n°3 : Taux bruts et taux attendus par circonscription et par domaine de compétence

Circonscription	Comprendre à l'oral			Lire			Ecrire			Total CM2			Parler en continu			Réagir et dialoguer			Total 6ème			Total global		
	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée	Taux brut attendu	Taux brut	Valeur ajoutée
BERNAY	81,4	83,6	-2,1	77,3	80,5	-3,2	89,0	89,8	-0,7	82,4	84,5	-2,0	52,6	57,9	-5,2	61,2	68,1	-6,9	56,1	62,0	-5,9	64,5	69,1	-4,7
EVREUX II	83,7	84,5	-0,9	83,9	81,9	1,9	89,7	90,6	-0,8	85,5	85,5	-0,1	57,8	59,1	-1,4	68,0	69,4	-1,3	61,9	63,2	-1,4	69,4	70,3	-0,9
EVREUX III	75,8	83,2	-7,4	73,2	79,6	-6,4	85,8	88,9	-3,2	77,9	83,8	-5,9	54,9	57,5	-2,6	61,6	67,6	-6,0	57,6	61,5	-4,0	64,0	68,6	-4,6
EVREUX V	83,7	84,6	-0,9	81,2	82,1	-0,8	88,8	90,6	-1,8	84,5	85,6	-1,1	59,0	59,3	-0,3	67,0	69,4	-2,5	62,2	63,3	-1,2	69,3	70,4	-1,2
LE NEUBOURG	85,9	84,3	1,6	84,3	81,6	2,7	93,0	90,4	2,6	87,5	85,3	2,2	59,4	58,8	0,6	65,9	69,0	-3,1	62,0	62,9	-0,9	70,1	70,0	0,1
LES ANDELYS	76,0	84,0	-8,0	77,4	81,2	-3,8	87,0	90,2	-3,3	79,5	85,0	-5,5	54,4	58,4	-4,0	65,2	68,7	-3,5	58,7	62,5	-3,8	65,3	69,7	-4,3
LOUVIERS	81,7	84,0	-2,3	78,1	81,0	-2,9	89,1	89,9	-0,8	82,8	84,8	-2,0	58,5	58,6	0,0	69,2	68,8	0,4	62,8	62,6	0,1	69,2	69,7	-0,5
PONT-AUDEMER	85,8	83,6	2,2	80,2	80,5	-0,3	91,3	89,8	1,5	85,8	84,5	1,3	56,5	57,9	-1,4	70,3	68,1	2,1	62,0	62,0	0,0	69,5	69,1	0,4
ST ANDRE DE L'EURE	81,3	83,1	-1,8	80,7	79,7	1,0	88,7	89,1	-0,4	83,2	83,9	-0,6	58,7	57,4	1,4	71,6	67,6	4,1	63,9	61,5	2,4	70,0	68,6	1,5
VAL DE REUIL	84,2	83,6	0,5	81,4	80,5	0,9	89,8	89,8	0,1	85,0	84,5	0,5	56,1	57,9	-1,8	69,0	68,2	0,9	61,3	62,0	-0,8	68,8	69,2	-0,4
VERNON	83,9	84,5	-0,6	82,1	81,8	0,3	89,2	90,2	-1,0	84,9	85,4	-0,5	59,6	59,4	0,1	68,1	69,5	-1,4	63,0	63,5	-0,5	70,0	70,4	-0,5
BARENTIN	82,4	84,5	-2,1	74,9	81,9	-7,0	90,6	90,5	0,0	82,6	85,5	-2,9	54,6	58,9	-4,3	66,8	69,2	-2,4	59,5	63,1	-3,6	66,8	70,2	-3,3
BOIS-GUILLAUME	90,9	86,4	4,4	88,8	84,9	3,9	94,8	92,3	2,5	91,4	87,7	3,7	66,8	61,6	5,2	76,1	71,7	4,4	70,5	65,6	4,9	77,2	72,7	4,5
CANTELEU	82,7	83,9	-1,3	80,4	81,0	-0,6	89,1	90,1	-1,0	83,9	84,9	-1,0	58,4	58,3	-0,1	67,2	68,6	-1,4	60,7	62,4	-1,7	68,1	69,6	-1,5
DARNETAL	89,3	85,8	3,4	86,4	83,9	2,5	93,9	91,7	2,2	89,8	86,9	2,8	60,7	60,9	-0,2	67,2	71,1	-3,9	63,3	65,0	-1,7	71,7	72,0	-0,2
DIEPPE EST	86,1	83,7	2,4	82,8	80,6	2,2	92,7	89,7	3,0	87,1	84,5	2,5	57,4	58,1	-0,7	66,8	68,2	-1,5	61,1	62,2	-1,0	69,4	69,3	0,1
DIEPPE OUEST	84,7	83,6	1,0	78,0	80,5	-2,5	90,5	89,7	0,8	84,4	84,5	-0,1	58,4	57,9	0,5	67,5	68,1	-0,7	62,0	62,0	0,0	69,2	69,2	0,0
ELBEUF	84,6	83,7	0,9	77,3	80,8	-3,4	87,3	90,1	-2,8	83,3	84,7	-1,4	53,6	57,9	-4,3	65,4	68,3	-2,9	58,3	62,1	-3,8	66,3	69,3	-3,0
EU	79,2	83,8	-4,6	78,3	80,9	-2,6	88,2	90,1	-1,9	81,5	84,8	-3,3	57,5	58,1	-0,6	68,9	68,4	0,5	62,1	62,2	-0,1	68,3	69,4	-1,1
FECAMP	83,3	83,9	-0,6	82,2	80,9	1,3	90,6	90,0	0,6	85,1	84,8	0,3	61,9	58,2	3,7	68,7	68,5	0,2	64,6	62,3	2,3	71,1	69,5	1,6
LE GRAND QUEVILLY	86,6	83,9	2,7	82,1	81,0	1,1	92,8	90,2	2,6	87,1	84,9	2,2	59,9	58,3	1,6	71,1	68,4	2,7	64,4	62,3	2,0	71,6	69,5	2,1
LE HAVRE EST	72,5	81,4	-9,0	69,6	77,1	-7,5	83,8	87,7	-4,0	74,9	82,0	-7,1	52,7	55,1	-2,5	69,7	65,6	4,1	59,5	59,3	0,1	64,4	66,5	-2,2
LE HAVRE NORD	80,6	83,0	-2,4	78,7	79,5	-0,8	87,2	89,0	-1,8	81,9	83,7	-1,8	54,0	57,3	-3,3	62,6	67,5	-4,9	57,5	61,4	-3,9	65,3	68,5	-3,3
LE HAVRE OUEST	87,3	85,5	1,8	88,7	83,4	5,3	92,3	91,4	0,9	89,1	86,6	2,5	63,2	60,5	2,8	75,6	70,6	5,0	68,2	64,5	3,7	74,8	71,5	3,3
LE HAVRE SUD	79,4	82,9	-3,5	73,4	79,4	-6,0	83,7	89,2	-5,6	78,9	83,7	-4,8	55,8	56,9	-1,1	66,6	67,2	-0,6	60,1	61,0	-0,9	66,1	68,2	-2,1
LILLEBONNE	86,4	84,3	2,1	82,2	81,7	0,5	91,8	90,6	1,1	86,7	85,4	1,4	57,8	58,7	-0,9	66,6	69,1	-2,5	61,3	62,9	-1,5	69,4	70,0	-0,6
MAROMME	87,4	84,8	2,6	83,9	82,5	1,4	92,3	90,9	1,4	87,8	85,9	1,9	63,0	59,5	3,5	74,4	69,7	4,7	67,5	63,6	4,0	74,0	70,7	3,3
MONTVILLIERS	88,1	84,8	3,3	86,7	82,4	4,3	91,6	90,8	0,7	88,7	85,8	2,8	60,4	59,5	0,9	73,4	69,8	3,6	65,6	63,6	2,0	73,0	70,7	2,3
NEUFCHATEL	81,4	83,5	-2,0	79,2	80,2	-1,0	90,3	89,5	0,7	83,3	84,3	-1,0	56,9	57,8	-0,9	67,2	67,9	-0,8	61,0	61,8	-0,8	68,1	69,0	-0,9
ROUEN CENTRE	87,7	86,6	1,1	86,5	85,1	1,4	92,6	92,2	0,4	88,8	87,8	1,0	64,6	62,1	2,6	73,6	72,1	1,5	68,2	66,1	2,1	74,8	73,0	1,8
ROUEN NORD	81,8	83,8	-2,0	77,9	80,8	-2,9	89,5	90,0	-0,5	82,9	84,7	-1,8	58,0	58,2	-0,2	66,3	68,4	-2,1	61,3	62,3	-1,0	68,2	69,4	-1,2
ROUEN SUD	86,7	83,8	2,9	84,1	80,9	3,2	89,7	90,0	-0,3	86,8	84,8	2,1	60,3	58,1	2,2	69,2	68,4	0,9	63,9	62,2	1,7	71,2	69,4	1,8
ST ETIENNE DU ROUVRAY	86,7	83,3	3,4	74,8	80,1	-5,3	87,0	89,7	-2,7	83,4	84,2	-0,8	55,4	57,4	-2,0	69,6	67,7	1,9	61,1	61,5	-0,4	68,2	68,7	-0,6
ST VALERY EN CAUX	86,8	84,2	2,6	82,8	81,5	1,3	91,7	90,5	1,1	87,1	85,2	1,8	61,6	58,5	3,1	72,0	68,9	3,1	65,8	62,7	3,1	72,5	69,9	2,7
YVETOT	86,6	84,0	2,6	85,4	81,1	4,3	92,6	90,1	2,5	88,0	84,9	3,1	62,9	58,4	4,5	75,6	68,7	7,0	68,0	62,5	5,5	74,4	69,6	4,7

Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6^{ème} rentrée 2010

NB : Le privé est intégré à chaque circonscription.

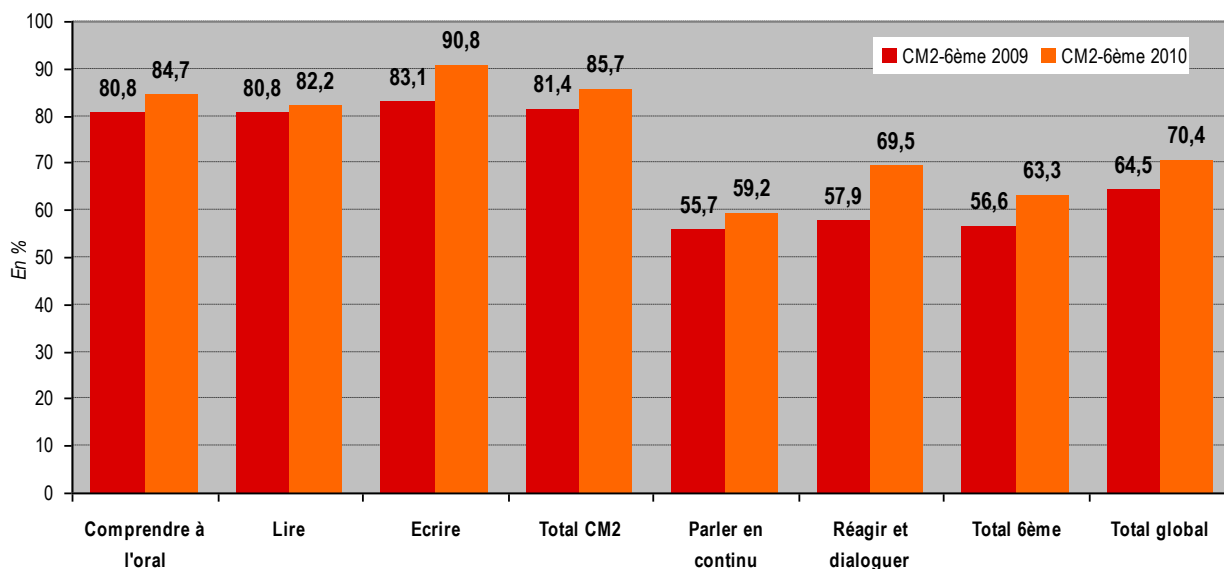
Les résultats de cette année recouvrent des situations diverses selon les circonscriptions. Le tableau 3 donne les scores des différentes circonscriptions par domaine de compétence ainsi que le « taux attendu » et la valeur ajoutée.

Ce taux attendu élimine l'incidence des facteurs de réussite scolaire extérieurs aux établissements et prend en compte leur action propre. Les facteurs âge et origine sociale des élèves ont été retenus car ils fournissent une bonne approximation des chances (au sens statistique du terme) de la réussite d'un élève.

Nous calculons ainsi pour chaque circonscription un taux de réussite attendu : c'est à dire une simulation de ce que serait le taux de réussite de chaque circonscription si ses élèves connaissaient le même succès aux évaluations que l'ensemble des candidats de toute l'académie de mêmes âges et origines sociales.

Certaines circonscriptions ayant une valeur ajoutée globale positive peuvent dans le même temps afficher une valeur ajoutée négative sur un ou plusieurs domaines de compétence (circonscription de Pont-Audemer par exemple) et inversement l'affichage peut être négatif au global mais avec une valeur ajoutée positive dans un ou plusieurs domaines de compétence (circonscription de Eu par exemple).

Graphique n°4 : Evolution des résultats CM2-6^{ème} 2009 / 2010 par domaine de compétence

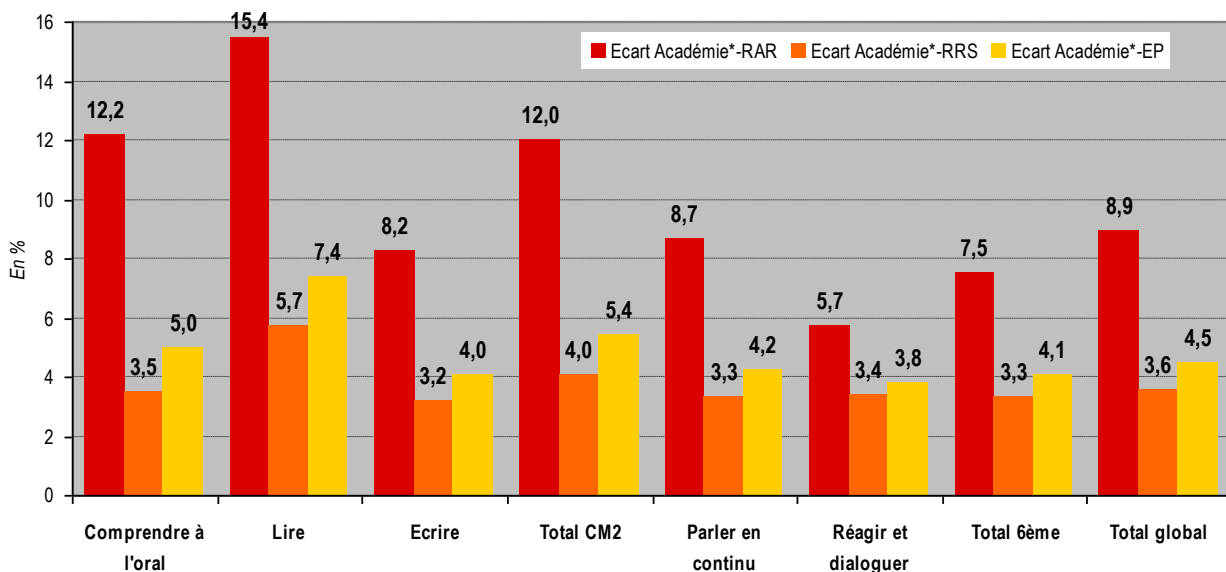


Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2010 et 2009

Si l'on compare les résultats entre l'évaluation de 2009 et celle de 2010, on observe une progression globale des résultats de presque 6 points. Cette progression est observable quel que soit le domaine de compétence et en particulier sur le domaine « Ecrire » (+7,7 points) et « Réagir et dialoguer » (+11,5 points).

Ces résultats prouvent encore que le niveau des élèves augmente chaque année et reflètent tous les efforts consentis par les équipes pédagogiques afin d'élever le niveau des élèves. Les résultats oraux de 6^{ème} montrent qu'un nombre croissant d'élèves parvient à mobiliser les éléments linguistiques et culturels dont ils ont besoin pour répondre à la tâche qui leur est proposée. Il reste cependant une marge de progression qu'il convient de prendre en compte.

Graphique n°5 : Ecart de réussite des élèves : RAR (Réseau Ambition Réussite), RRS (Réseau de Réussite Scolaire) et moyenne académique



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2010

*Académie hors EP

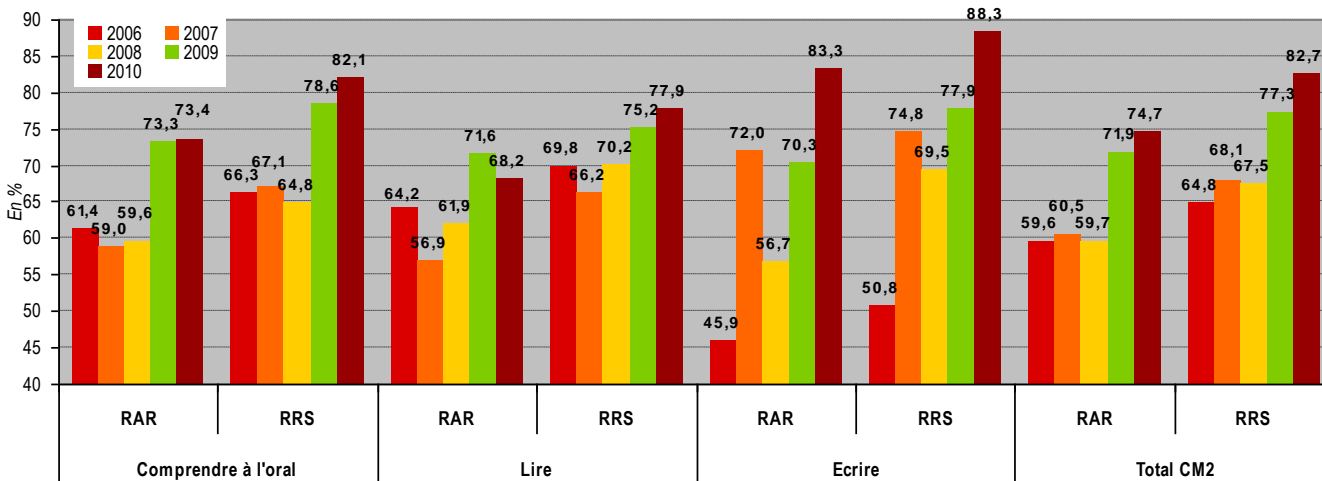
La confrontation des résultats des élèves scolarisés dans des établissements relevant de l'Education Prioritaire (EP) à ceux des élèves hors EP permet de dresser quelques constats :

- Les élèves inscrits dans un collège en RAR obtiennent des résultats plus faibles que ceux de l'académie hors EP (8,9 points d'écart). Ce constat est valable pour tous les champs de compétence malgré des écarts moins marqués lors des épreuves orales de 6ème (7,5 points d'écart en 6ème contre 12 points en CM2).

- Les élèves inscrits dans un collège en RRS obtiennent également des résultats plus faibles que ceux de l'académie hors EP mais dans une moindre mesure que ceux inscrits en RAR (3,6 points d'écart). Comme pour les élèves inscrits en RAR, les résultats sont plus faibles dans tous les champs de compétence.

Ces résultats tendent à prouver que le choix d'intégrer certains établissements dans l'Education Prioritaire (en RAR ou en RRS) est globalement cohérent. Cependant, il faut tout de même nuancer ce constat en regardant les résultats par établissement. En effet, on observe que 8 des 39 établissements RRS obtiennent des résultats supérieurs à la moyenne académique et que certains RRS obtiennent des résultats plus faibles que des établissements en RAR.

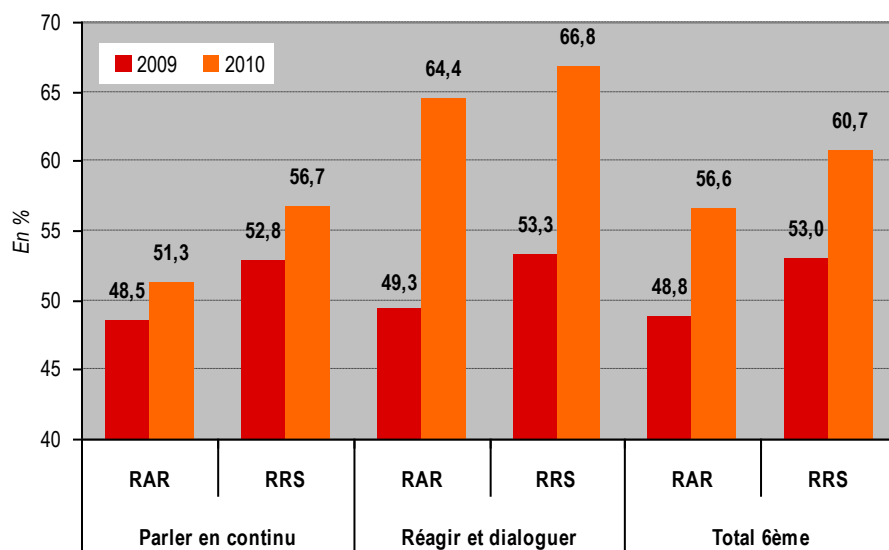
Graphique n°6 : Evolution des résultats de CM2 depuis 5 ans par domaine de compétence pour les établissements en Education Prioritaire



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2006 à 2010

Les résultats de tous les domaines de compétence sont en hausse depuis 5 ans. Cette année encore, les résultats ont tous progressé excepté dans le domaine « Lire » pour les élèves scolarisés en RAR. Au global, les résultats sont très encourageants puisqu'ils ont progressé de 15,1 points en 5 ans en RAR et de 17,1 points en RRS.

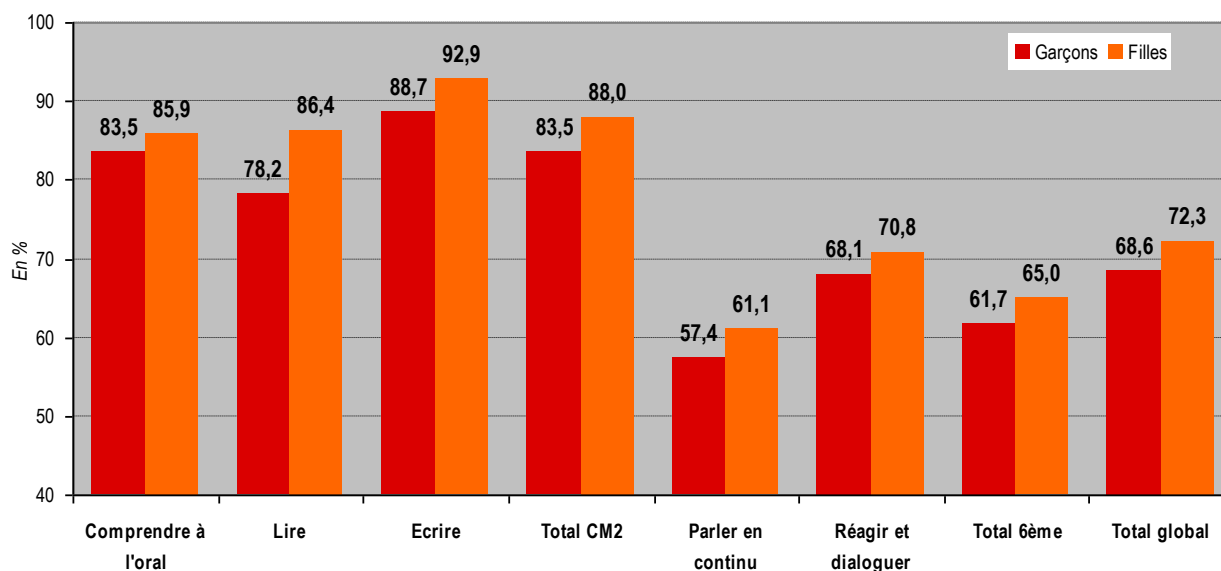
Graphique n°7 : Evolution des résultats de 6ème depuis 2 ans par domaine de compétence pour les établissements en Education Prioritaire



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2009 et 2010

Concernant les domaines de compétence évalués depuis 2 ans en 6ème, la progression est également notable. Au total, les résultats ont progressé de 7,8 points en 1 an en RAR et de 7,7 points en RRS. En particulier, le domaine « Réagir et dialoguer » a très fortement progressé cette année (+15,1 points en RAR et +13,5 en RRS).

Graphique n°8 : Pourcentage de réussite par domaine de compétence selon le sexe



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation anglais CM2/6ème rentrée 2010

Les filles obtiennent de meilleurs résultats que les garçons sans distinction de retard scolaire et de PCS (Professions et Catégories Socioprofessionnelles), quel que soit le domaine de compétence observé. Au global, l'écart de résultat entre une fille et un garçon diminue passant de 4,2 points à 3,7 points cette année. Les écarts sont plus faibles en 6ème qu'en CM2 (respectivement 3,3 et 4,5 points). C'est dans le domaine de compétence « Lire » que l'on constate l'écart le plus grand (8,2 points) et dans « Comprendre à l'oral » que l'on constate le plus faible (2,4 points).

Analyse pédagogique des évaluations en Anglais

Les résultats de l'évaluation passée en deux temps dans toutes les écoles et les collèges de l'académie en juin et septembre 2010 démontrent à nouveau que la discipline langue vivante est maintenant bien présente dans les classes à l'école élémentaire. Ces données mettent aussi en évidence des acquis en langue anglaise chez un pourcentage d'élèves non négligeable. En effet, globalement 85,7% (81,4% en juin 2009, 79,4% en juin 2008) des élèves ont acquis ou sont en cours d'acquisition de l'ensemble des compétences évaluées dans les quatorze items du protocole d'évaluation académique de **juin 2010 (compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite)**. Ce pourcentage global est en nette progression par rapport à l'an passé dans les trois activités langagières : compréhension orale (84,7% en juin 2010, 80,8% en juin 2009, 78,7% en juin 2008), compréhension écrite (82,2% en juin 2010, 80,8% en juin 2009, 77% en juin 2008) et expression écrite (90,8% en juin 2010, 83,1% en juin 2009, 84,2% en juin 2008). L'amélioration progressive des résultats est le fruit d'une prise de conscience collective de la nécessité d'entraîner les élèves d'une part à se confronter à des documents audio ou audiovisuels authentiques, en complément de la parole de l'enseignant et d'autre part à voir l'écrit en compréhension et en production comme un appui pour consolider la réflexion sur la langue française et en mieux comprendre son fonctionnement.

En **septembre 2010**, la **production orale** a été évaluée sous ses deux aspects (**prise de parole en continu et interaction orale**, niveau A1 du CECRL) auprès de tous les élèves anglicistes de 6^{ème} à partir d'un protocole affiné depuis cinq années après expérimentation dans certains secteurs de collège et s'appuyant sur les programmes en vigueur et les items du socle commun. Les productions des élèves ont révélé des points positifs dans plusieurs domaines mais aussi des lacunes qu'il convient d'examiner. Les résultats globaux sont de **59,2%** (55,7% septembre 2009) de réussite en **prise de parole en continu** et de **69,5%** (57,9% septembre 2009) en **prise de parole en interaction**. Au-delà des pourcentages de réussite et de la mise en relief des points à améliorer, ce dispositif à grande échelle a permis d'une part de mobiliser tous les enseignants d'anglais de collège et certains professeurs des écoles déchargés par les inspecteurs de circonscription afin de pouvoir assister ou participer à la passation des oraux et d'autre part d'évaluer les compétences des élèves à un instant t et leur capacité à mobiliser les éléments linguistiques, culturels et sociolinguistiques nécessaires pour répondre à la tâche proposée.

L'appréciation du niveau de compétence de chaque élève a alors pu être envisagée à partir des résultats dans les cinq activités langagières (cinq domaines du socle commun) à l'aune du niveau visé à ce stade de la scolarité : le **niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues**. Des réunions interdegré associant corps d'inspection, principaux et enseignants des deux degrés ont eu lieu et ont permis au regard des résultats de mettre en avant les ajustements et remédiations pédagogiques nécessaires en amont et en aval du dispositif d'évaluation et de renforcer la continuité des apprentissages entre l'école et le collège.

Les acquis maintenant reconnus et de mieux en mieux pris en compte à l'arrivée au collège doivent être consolidés en classe de 6^{ème}, réactivés, enrichis en tenant compte du rythme différent de leur appropriation pour les activités de réception comme de production et d'interaction. A l'école, les tâches proposées donnent la priorité à l'oral dans des situations ordinaires de la vie de l'élève. A l'arrivée au collège (consolider le niveau A1 et amener l'élève au niveau A2 du

Cadre européen commun de référence pour les langues au bout de deux années dans les programmes et au bout de quatre années dans le cadre du socle commun), l'élève doit pouvoir copier et produire à l'écrit des mots et des énoncés brefs et simples éventuellement reliés par des connecteurs élémentaires (et, mais, ou...) sur lui-même, sa famille, son environnement et ce en référence à des modèles donnés. Pour cela, un entraînement s'impose à l'école en cohérence avec la pratique **intensive de l'oral** en réception, en production et en interaction. La mémorisation doit aider et donc être sollicitée au maximum. Ce n'est que par un entraînement méthodique et régulier que les élèves parviennent à mobiliser leurs connaissances linguistiques et culturelles pour développer les compétences attendues, compétences pour lesquelles ils doivent être évalués positivement en référence au degré d'opérationnalité dans l'accomplissement des tâches proposées et à partir de critères clairement définis.

L'analyse pédagogique des résultats de chaque item pourra aider les enseignants de l'école et du collège à mieux anticiper les points qui s'avèrent être des freins aux apprentissages ou à construire des progressions à partir des acquis maîtrisés et prévoir un travail de consolidation pour les élèves ne maîtrisant pas tel ou tel point identifié.

Examinons d'abord les items du protocole de juin 2010 (comprendre à l'oral / lire / écrire)

► Les résultats de l'item 1 (comprendre à l'oral les nombres de 1 à 99 : 82,6% de réussite) sont très encourageants et encore en progression par rapport aux passations de juin 2009 (80,8%) et de juin 2008 (80,2%). Le travail d'entraînement dans ce champ doit être encore renforcé au cycle 3 et poursuivi au collège car des problèmes de discrimination auditive subsistent (reconnaitre certains phonèmes spécifiques à la langue anglaise, reproduire et produire des sons, travailler l'accent de mot, exercer sa mémoire auditive...). Il convient bien sûr de travailler ce lexique en contexte au sein de tâches intégrées au projet pédagogique (ex : faire travailler l'heure digitale par rapport à un emploi du temps, comprendre un prix, travailler sur des horaires de transport, mémoriser des comptines traditionnelles, travailler autour de l'âge...) ou lors d'activités rituelles (ex : dates, jeux mathématiques, bingo,...). A nouveau, le nombre 45 a particulièrement posé problème de par la mauvaise perception du son d'attaque (confusion entre 35 et 45). D'autres confusions sont à noter entre 36 et 56, 14 et 40, 12 et 20. En effet, ces capacités de reconnaissance et de reproduction sous tendent la compétence de compréhension orale. Des évaluations diagnostiques peuvent être utilisées afin de faire le point à tout moment avec un ou plusieurs élèves. Des outils allant dans ce sens (ex : reconnaître des nombres dans des itinéraires, reconnaître des nombres dans de courts dialogues, travailler des phonèmes proches, percevoir et comprendre âges et dates,...) sont toujours téléchargeables sur le site www.banqoutils.education.gouv.fr et sur le site de l'académie de Rouen www.ac-rouen.fr (espaces pédagogiques / disciplines / anglais / banqoutils : nombres et calcul niveau 1 / niveau 2).

► Les résultats de l'item 2 (comprendre les consignes de classe à l'oral : 84,3% de réussite) sont très encourageants (juin 2009 : 83,6% / juin 2008 : 79%). Comme l'an passé, l'énoncé : "*Write your name !*" a cependant posé quelques problèmes. Il a été associé de façon erronée à plusieurs dessins et non à un plus particulièrement. On peut imaginer que la réussite aurait été plus importante si l'ordre avait été : "*Take your pen !*", le substantif étant plus facilement reconnu que le verbe "*write*".

Afin d'ancrer ce lexique spécifique dans le quotidien de la classe, son utilisation doit être poursuivie et développée tout au long de la scolarité

au collège afin d'habituer l'élève à comprendre et suivre des instructions et des consignes brèves et simples reflétant la vie de groupe et s'inscrivant pleinement dans la communication et l'action. Un travail associant sons et gestes est recommandé pour faciliter l'appropriation.

► **Les résultats de l'item 3 (suivre des instructions à l'oral avec des repères spatiaux : 83,6% de réussite)** sont en progrès (juin 2009 : 79% / juin 2008 : 84,3%). Les résultats mettent en évidence une assez bonne maîtrise du lexique de base des objets de la classe et une compréhension beaucoup plus fine des moyens élémentaires d'exprimer la localisation. Cependant, la difficulté repérée l'an passé dans la perception de "under" est toujours présente dans les deux énoncés : "my books are under the chair / my ruler is under the chair". Dans ces deux énoncés, "under" est suivi de "the", deux dentales assez proches qui ne sont pas très faciles à percevoir. Il conviendra d'entraîner les élèves à percevoir cette préposition en contexte au travers de documents sonores dans lesquels les phénomènes de liaison peuvent constituer un frein à la compréhension mais sont nécessaires pour ne pas perdre l'"authenticité phonologique" du discours.

De même avec le mot "behind", mot de deux syllabes accentué sur la deuxième, un travail en situation est nécessaire. S'il s'avère pertinent de faire pratiquer les mots par répétition en classe afin d'entraîner à leur réalisation phonétique, il est essentiel d'aller plus loin en proposant des exercices de compréhension orale en intégrant les mots en contexte. Un élève peut reconnaître "behind" individuellement mais très bien passer à côté dans le contexte de la phrase. L'appropriation par la gestuelle est également à encourager comme pour les consignes de classe.

► **Les résultats de l'item 4 (comprendre des informations dans un énoncé à l'oral : 98,3% de réussite)** sont excellents (juin 2009 : 98,1%). Cette capacité à dégager l'information principale d'un énoncé court et simple (niveau A1 du CECRL) et à construire du sens à partir des mots accentués et du contexte doit être développée et complexifiée au collège. En effet, pour comprendre un message, il faut entendre à la fois la globalité de ce message et reconnaître certains des constituants du continuum sonore. Ce qui suppose là encore un travail d'entraînement intensif à l'écoute de supports authentiques afin de percevoir, discriminer, segmenter pour avoir accès à la compréhension et au sens.

► **Les résultats de l'item 5 (comprendre des informations à caractère culturel dans un texte d'environ 50 mots à l'oral : 81,7% de réussite)** sont en très nette progression (juin 2009 : 67,1% / juin 2008 : 64,9%). Dans cet item, l'élève doit s'appuyer sur certains indices culturels en entourant le dessin correspondant à la bonne compréhension du message oral. En effet, l'accent mis sur la communication (en compréhension comme en expression) ne peut être efficace sans l'intégration de la connaissance culturelle représentative de la variété humaine et linguistique du (ou des) pays dont l'élève apprend la langue. Le lien entre langue et culture est indissociable. Cet item l'intègre de façon modeste mais réelle. Les programmes de l'école (BO hors série n°8 du 30 08 2007) et du collège (palier 1, niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues à atteindre après deux années) réunissent dans une même colonne **culture et lexique**. Il convient donc d'accorder de l'importance à la prise en compte de la charge culturelle du lexique enseigné. Au niveau A1 visé pour la fin du cycle 3 et l'arrivée au collège, les fêtes calendaires et les clichés sont les points le plus souvent intégrés aux apprentissages. La présence d'un assistant étranger est également à optimiser dans ce contexte.

► **Les résultats de l'item 6 (comprendre des informations portant sur des thèmes familiers dans un texte d'environ 50 mots à l'oral : 77,6 % de réussite)** sont en légère progression (juin 2009 : 76,2% / juin 2008 : 75,4%). Les remarques sont identiques à celles de l'an passé. Le mot "rugby" a été souvent mal perçu et le nom de "Harry Potter" a parfois posé problème. En effet, si ces mots sont totalement transparents à l'écrit, il n'en est pas tout à fait de même à l'oral. La différence peut paraître minime pour des oreilles entraînées mais la prononciation de la voyelle u dans le mot "rugby" est bien différente entre l'anglais et le français. De même, le souffle du phonème d'attaque [h] de "Harry" peut dérouter tout comme la difficulté à segmenter le bloc sonore "Harry Potter books". Il convient donc de continuer à sensibiliser les élèves à toutes les composantes phonologiques qui caractérisent la langue anglaise (mettre en place des exercices permettant de mieux percevoir et reconnaître les sons spécifiques et de relier son et sens afin de prévenir les obstacles à la compréhension). Deux dossiers (dossier son / dossier : du son au sens) sont consultables sur le site de l'académie de Rouen (www.ac-rouen.fr) dans espaces pédagogiques / disciplines / anglais.

Concernant les deux activités langagières de **compréhension écrite et d'expression écrite** (respectivement 82,2% de réussite et 90,8 % de réussite), il est important de réaffirmer la priorité de l'oral à l'école comme au collège en 6^{ème} (première année du palier 1 devant mener au niveau A2 en fin de 5^{ème}) mais aussi de rappeler que l'écrit n'est pas à négliger et a un statut particulier, non comme code et grammaire mais en qualité de substrat à la chaîne orale. L'écrit est un moyen d'amener l'élève à prendre conscience de l'agencement des énoncés, de les fixer et les mémoriser.

► **Les résultats de l'item 7 (comprendre des éléments significatifs pour associer questions – réponses à l'écrit : 81,4% de réussite)** font ressortir quelques erreurs récurrentes bien que le résultat soit encore en progression par rapport à juin 2009 (79,7%) et juin 2008 (72,4%). Parmi elles, il est à noter à nouveau la confusion entre "How old are you ?" et "How are you ?", deux questions travaillées à l'oral à l'école mais peut-être insuffisamment mises en regard. La différence entre ces deux énoncés est très fine du point de vue phonologique, d'où la nécessité de travailler les liaisons à l'oral (liaison entre "old" et "are"), d'en faire prendre conscience aux élèves avant une mise en regard de la graphie. D'autres erreurs sont souvent dues à une lecture trop hâtive des énoncés.

► **Les résultats de l'item 8 (comprendre à l'écrit une courte description vestimentaire d'un personnage : 83,7 % de réussite)** sont encourageants et eux-aussi en progression (juin 2009 : 82,5% / juin 2008 : 80,2%). Les erreurs sont la plupart du temps dues à une confusion entre "shoes" et "socks", lexique de base des vêtements.

► **Les résultats de l'item 9 (comprendre à l'écrit une courte description physique d'un personnage : 87,1% de réussite)** sont encore en progression (juin 2009 : 86,4% / juin 2008 : 79,8%). Cependant, comme l'an passé, il est mis en évidence la difficulté qui subsiste chez les élèves à établir une relation entre graphie et phonie dans un domaine très souvent travaillé à l'oral par le biais de chansons ou d'activités physiques mais insuffisamment abordé à l'écrit (problème avec des mots comme eyes, ears, hair, ...). L'élément lexical est à traiter comme un tout et le passage de la phonie à la graphie ne va pas de soi et réclame un véritable apprentissage stratégique.

► Les résultats de l'item 10 (comprendre un texte écrit, prélever des informations traitant d'un thème familier : 76,7 % de réussite) progressent par rapport à juin 2009 (74,5%). Le modal "CAN " reste trop souvent inconnu des élèves et donc non reconnu. L'âge écrit dans le texte support en lettres est moins évident à comprendre qu'un nombre écrit en chiffres, raison pour laquelle il a échappé à quelques élèves.

Il serait stratégique de demander aux élèves lors des phases d'entraînement à cette activité langagière qu'est la compréhension écrite de prélever et d'écrire à côté d'une réponse le mot ou les mots qui les ont aidés à répondre. Cela permettrait de révéler certains comportements réflexifs insoupçonnés et constituerait les prémisses de l'apprentissage méthodique du savoir justifier.

► Les résultats de l'item 11 (renseigner un questionnaire : 90,1% de réussite) sont très positifs (juin 2009 : 89,2%). Les erreurs sont souvent d'ordre orthographique. Il convient de rappeler que cet item du socle commun (domaine : écrire / palier 2) s'inscrivant dans le niveau A1 du CECRL précise que les élèves doivent être capables de percevoir et de produire l'orthographe correcte des mots familiers du programme.

► Les résultats de l'item 12 (copier des mots isolés : 96,1% de réussite) sont excellents. Il convient, comme en langue française, d'entraîner les élèves à recopier sans erreur des mots dans le cadre de situations contextualisées en attachant de l'importance à la qualité de l'écriture manuscrite et au soin apporté.

► Les résultats de l'item 13 (copier un texte court : 94,2 % de réussite) sont également très encourageants. Un travail reste cependant à mener sur la production des symboles qui composent le texte écrit (majuscules, orthographe, ponctuation...). On entrainera l'élève à copier des textes courts pour présenter des salutations ou des souhaits, des comptines, des poèmes..., le choix s'inscrivant dans le contexte de la séquence.

► Les résultats de l'item 14 (rédiger une courte lettre en prenant appui sur des éléments donnés : 82,7% de réussite) sont en progrès (juin 2009 : 80,1%). Ils montrent que de nombreux élèves se sont inspirés des exercices 7 et 8 (items 8 / 9 / 10) comme la consigne donnée par le professeur le leur suggérait pour rédiger leurs énoncés en les adaptant. Partir d'un modèle pour permettre à l'élève d'effectuer un transfert est primordial. Ce qui peut paraître de la simple imitation est en fait un passage incontournable dans la construction progressive de l'autonomie. Parmi les erreurs rencontrées, deux types sont à souligner. Le premier concerne l'influence de la langue française. En effet, plus le degré d'autonomie dans la production écrite augmente, plus la graphie française dicte sa loi. Quelques erreurs à anticiper : des accents écrits ajoutés sur des mots anglais (ex : *télévision, vidéo...*), le mot "bye" écrit "bay", transcription graphique logique pour un francophone, des erreurs sur "school" écrit "scool", "what" écrit "wath",... . Le deuxième type d'erreurs est d'ordre grammatical (et phonologique). De nombreux pluriels ont été oubliés. Etant donné que le pluriel "s'entend" en anglais, il faut en profiter et faire travailler les élèves sur cette particularité phonologique afin d'enrichir la production écrite. De nombreuses erreurs apparaissent dans les formes contractées : "don't" écrit "dont" ou "do'nt" / "haven't" écrit "havent" / "what's" écrit "whats"... Enfin, une erreur récurrente sur la détermination (présence erronée du déterminant "a" devant un adjectif, devant un pluriel, devant un indéterminable...) doit amener les enseignants à anticiper cette difficulté réelle pour un élève francophone.

Au niveau A1 du CECRL, l'élève vise un contrôle limité de formes grammaticales simples : formes contractées / formes pleines / types de phrases / détermination minimale.

Examinons maintenant les items du protocole d'évaluation de septembre 2010 (production orale en continu, interaction orale)

1) Production orale en continu

► Les résultats des items 5-7-9-10-14-17 (mobiliser des connaissances lexicales : 81,4% de réussite) sont en progrès (septembre 2009 : 79%). Ils mettent en avant une assez bonne maîtrise du lexique des nombres, de la famille et des aliments. En revanche, on remarque encore cette année une connaissance insuffisante du lexique relatif aux activités et aux sports. L'apprentissage du lexique est essentiel, il doit être mémorisé mais il convient de ne pas considérer les mots comme des unités isolées mais utilisées en contexte et intégrées dans des énoncés au service d'une tâche bien identifiée.

► Les résultats des items 3-4-6-8-12-13-15-16 (mobiliser des connaissances syntaxiques : 43,6% de réussite) mettent en avant une insuffisante mobilisation des structures bien que des progrès soient constatés (septembre 2009 : 40,5%). Si la majorité des élèves utilise en situation (référence aux programmes et au socle commun : "utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou sujets familiers...") et avec une relative aisance les structures suivantes : "my name is... 94,2% de réussite / I am + âge...61,6% de réussite / I like...65,2% de réussite / I don't like...51,8% de réussite", il n'en va pas de même pour la mobilisation des énoncés suivants : "my telephone number is...27,6% de réussite / I have got...17,3% de réussite / I can...12,8% de réussite / I can't...11,1% de réussite". Il convient de mettre en place des situations d'apprentissage permettant aux élèves de manipuler ces structures à des fins communicatives. Les élèves ne peuvent mobiliser les éléments linguistiques attendus que s'ils ont été suffisamment entraînés dans divers contextes au service du sens. Les erreurs récurrentes dans la construction de la forme négative doivent amener les enseignants à mieux anticiper ces freins aux apprentissages. D'autre part, des confusions sont observées entre le pronom personnel sujet I et l'adjectif possessif my. L'emploi de quelques mots de liaison élémentaires (and, but...) est en progrès (utiliser des connecteurs élémentaires : item 19 / 29,4% de réussite - 21,8% de réussite en septembre 2009).

► prononcer de façon compréhensible : items 11 et 18 / 56,2% de réussite (septembre 2009 : 53,8% de réussite). Globalement, les élèves maîtrisent la prononciation des énoncés mémorisés (item 18 : 91,8%). Le pourcentage global s'explique par un résultat très faible pour l'item 11 (prononcer le pluriel des noms en anglais : 20,6%). Ce point doit faire l'objet d'un travail spécifique. Ce phénomène ne va pas de soi pour un élève francophone. Des outils sont disponibles sur le site [banquoutils \(www.banquoutils.education.gouv.fr\)](http://banquoutils.education.gouv.fr) : discriminer les différentes réalisations du marqueur du pluriel des noms hors contexte / en contexte).

► lire un texte simple à haute voix : item 29 / 85,7% de réussite (septembre 2009 : 74,8%). Les progrès réalisés sont sans aucun doute dus au travail mené en classe suite aux besoins recensés lors de l'évaluation de 2009. Il convient de poursuivre cet entraînement en veillant

aux liaisons élémentaires et à ce que le texte écrit oralisé garde son caractère authentique et expressif (travail sur les groupes de souffle / groupes de sens / segmentation des blocs mémorisés).

La paire minimale [i] et [ai] a posé quelques problèmes dans le groupe : "I live" souvent prononcé [laiv] face à "I like".

2) Production orale en interaction : réagir et dialoguer.

► **établir un contact social de base** : items 1 et 2 / **73,4%** de réussite (septembre 2009 : 71,1%). Si les formes de politesse élémentaires sont en général maîtrisées (item 1 : 91,7% de réussite), en revanche les élèves ont du mal à mobiliser les éléments permettant de demander à quelqu'un de ses nouvelles ou de répondre à la question (item 2 : 55%). Les phases ritualisées doivent permettre de développer la langue de communication immédiate recherchée.

La confusion entre les questions "How are you?" et "How old are you?" doit amener les enseignants à réfléchir aux stratégies à mettre en place pour remédier à ce problème.

► **poser des questions simples** : items 20-22-24-26 / **54,6%** de réussite (septembre 2009 : 35%). Des progrès là aussi sont enregistrés mais des **difficultés à poser des questions persistent chez de nombreux élèves**. Les questions les plus difficiles à mobiliser portent essentiellement sur les activités sportives et la localisation ("What's your favourite sport? Can you play...? Do you play...? Where do you live? Where are you from?... Are you from...?"). Ce constat s'explique en grande partie par le positionnement du professeur qui reste encore trop souvent celui qui questionne et ne place pas suffisamment l'élève en position de demandeur d'information. En effet, ce n'est que par un va-et-vient entre question-réponse et compréhension-production que l'apprenant construit progressivement sa compétence de communication. D'autre part, la surexposition à la question en *what's...* amène certains élèves plus en difficulté à se forger une règle erronée : toute question devant commencer par *what!* Les mots questions tels que *how, where, when...* demandent également à être travaillés.

Il convient de rappeler qu'au niveau A1, l'interlocuteur (le professeur, l'assistant,...) peut apporter de l'aide à l'élève en répétant ou reformulant son propos afin d'aider ce dernier à réaliser la tâche proposée.

► **répondre à des questions simples** : items 21-23-25-27 / **77,1%** de réussite. (septembre 2009 : 65%). Il est constaté une relative **aisance** chez les élèves à comprendre les **questions** de l'interrogateur et y **répondre**. Certaines confusions subsistent cependant entre *be* et *have got*.

► **prononcer de façon compréhensible** : item 28 / **90%** de réussite (septembre 2009 : 87,5%) et **épeler des mots familiers** : item 30 / **69,7%** de réussite (septembre 2009 : 65,3%). Comme lors de la prise de parole en continu, les élèves ont montré une capacité à produire de manière intelligible les énoncés attendus (quand ils étaient connus). Cette capacité est facilitée par la mémorisation à l'école de comptines, chansons, blocs lexicaux ou la mise en place de jeux sur les sonorités. Il convient de poursuivre dans cette voie.

Les élèves ont dans l'ensemble été assez performants pour épeler les mots demandés. Quelques lettres difficiles sont à consolider quant à leur prononciation : *e, i, g, r, u*. La lettre *a* est assez bien réalisée, bénéficiant sans doute de sa première position dans la chanson de l'alphabet, ce qui entraîne une meilleure mémorisation.

Le pourcentage d'élèves n'ayant pas acquis le niveau A1 du CECRL après mise en place du dispositif est d'environ 13%. Ceci doit amener les établissements, écoles et collèges, avec les équipes de professeurs, à renforcer les moments de concertation, d'échanges sur les pratiques d'enseignement et d'évaluation et à utiliser les outils existants afin d'individualiser davantage les apprentissages. Il s'agit de faire prendre conscience aux élèves de leurs acquis dans les différentes activités langagières et les aider à se fixer des objectifs réalistes menant à des résultats observables. L'échelle de niveaux de compétences du **Cadre européen commun de référence** doit contribuer à clarifier ce positionnement, aider les professeurs ou intervenants à choisir des critères pertinents pour évaluer les élèves, mieux structurer les apprentissages, développer des stratégies et ainsi répondre aux objectifs des **programmes**, outil de référence pour élaborer les progressions. De même, les **grilles de référence** mises à la disposition des enseignants pour les aider à concevoir des outils d'évaluation adaptés à leurs élèves (**palier 2 / compétence 2 du socle commun de connaissances et de compétences** : la pratique d'une langue vivante étrangère, téléchargeable sur eduscol.education.fr/soclecommun) sont des aides précieuses pour les enseignants des deux degrés.

Cet engagement à la fois des professeurs des écoles et ceux de collège dans le dispositif a permis une réelle prise de conscience des acquis des élèves à ce moment charnière de la scolarité, une reconnaissance du travail effectué à l'école et la mise en place de projets interdegrés grâce à une meilleure connaissance mutuelle et le souhait de partager. N'est-ce pas là une concrétisation de l'Ecole du Socle commun au service de la réussite de l'élève dans son parcours.

ANNEXE 1

Tableau des activités langagières évaluées en anglais en juin 2010 (CM2)

Fondé sur les programmes de l'école primaire - BO hors série n°8 du 30 août 2007 mis en conformité avec le Socle Commun de connaissances et de compétences et les descripteurs du niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues

		Items	Composantes
Comprendre à l'oral	Construire du sens à partir de ce que l'on entend	1	Comprendre des nombres.
		2	Comprendre des consignes.
		3	Suivre des instructions avec repères spatiaux.
		4	Comprendre des informations dans un énoncé.
		5	Comprendre des informations dans un texte (repères culturels).
		6	Comprendre des informations dans un texte (repères familiaux).
Comprendre à l'écrit	Construire du sens à partir de ce que l'on lit.	7	Associer questions et réponses.
		8	Comprendre une courte description.
		9	Comprendre une courte description.
		10	Prélever des informations dans un texte court.
Produire à l'écrit	Construire du sens	11	Renseigner un questionnaire.
		12	Copier des mots isolés.
		13	Copier un texte court.
		14	Produire un texte simple en référence à des modèles.

Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'anglais en CM2 - 2010

Tableau des activités langagières évaluées en anglais en septembre 2010 (6ème)

		Items	Composantes
Produire à l'oral	Parler en continu	5-7-9-10-14-17	Mobiliser des connaissances lexicales.
		3-4-6-8-12-13-15-16	Mobiliser des connaissances syntaxiques.
		11-18	Prononcer de manière intelligible.
		19	Utiliser des connecteurs élémentaires.
		29	Lire un texte simple à haute voix.
Interagir à l'oral	Réagir et dialoguer	1-2	Etablir un contact social de base.
		20-22-24-26	Poser des questions simples.
		21-23-25-27	Répondre à des questions simples.
		28	Prononcer de manière intelligible.
		30	Epeler des mots familiers.

Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'anglais en 6ème - 2010

Cette évaluation a été réalisée en utilisant le codage suivant : 1 – 4 – 9 – 0

- 1 : la compétence est acquise,
- 4 : la compétence est en cours d'acquisition.
- On considère que le pourcentage de réponses correctes se situe entre 65 et 80%,
- 9 : la compétence n'est pas acquise,
- 0 : absence de réponse.

Les protocoles d'évaluation sont téléchargeables sur le site académique (juin 2010 - Ecole / septembre 2010 - Collège), rubrique Espaces pédagogiques / Disciplines / anglais.

LANGUE ALLEMANDE

Tableau n°4 : Récapitulatif du nombre d'élèves et d'établissements concernés par les évaluations

	Privé	Evreux Verneuil	Louviers Vernon	Bernay Pont- Audemer	Barentin Rouen Droite	Elbeuf Rouen Gauche	Le Havre	Fécamp Lillebonne	Dieppe Neufchâtel	Total
Nombre d'élèves	49	25	27	12	105	56	51	3	84	412
Nombre d'établissements	10	5	7	3	18	6	8	2	12	71

Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2010

Cette année, 412 élèves ont passé les évaluations en allemand et ont des résultats complets et exploitables au sein de l'un des 71 établissements concernés. Tous les BEF sont concernés même si certains (BEF d'Evreux Verneuil (25), Louviers Vernon (27), Bernay Pont-Audemer (12) et Fécamp Lillebonne (3)) ne totalisent que très peu d'élèves ayant passé l'évaluation.

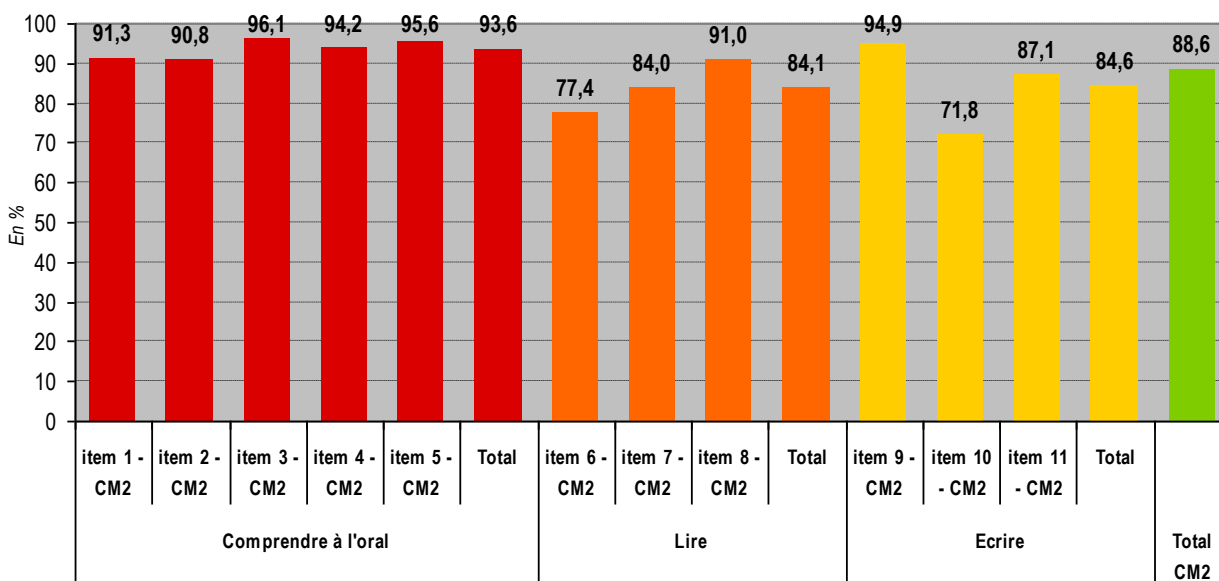
Tableau n°5 : Résultats par item et par département

	Eure	Seine-Maritime	Total
Item 1 - CM2	91,7	91,2	91,3
Item 2 - CM2	88,9	91,2	90,8
Item 3 - CM2	98,6	95,6	96,1
Item 4 - CM2	97,2	93,5	94,2
Item 5 - CM2	97,2	95,3	95,6
Comprendre à l'oral	94,7	93,4	93,6
Item 6 - CM2	81,9	76,5	77,4
Item 7 - CM2	77,8	85,3	84,0
Item 8 - CM2	87,5	91,8	91,0
Lire	82,4	84,5	84,1
Item 9 - CM2	93,1	95,3	94,9
Item 10 - CM2	79,2	70,3	71,8
Item 11 - CM2	87,5	87,1	87,1
Ecrire	86,6	84,2	84,6
Total CM2	89,1	88,4	88,6
Item 1 - 6ème	70,8	80,6	78,9
Item 2 - 6ème	81,9	94,1	92,0
Parler en continu	76,4	87,4	85,4
Item 3 - 6ème	61,1	66,5	65,5
Item 4 - 6ème	77,8	78,8	78,6
Item 5 - 6ème	40,3	36,2	36,9
Item 6 - 6ème	65,3	68,8	68,2
Item 7 - 6ème	48,6	39,4	41,0
Item 8 - 6ème	80,6	74,1	75,2
Item 9 - 6ème	62,5	78,8	76,0
Item 10 - 6ème	81,9	93,8	91,7
Item 11 - 6ème	81,9	93,2	91,3
Réagir et dialoguer	66,7	70,0	69,4
Total 6ème	68,4	73,1	72,3
Total global	78,8	80,8	80,4

Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2010

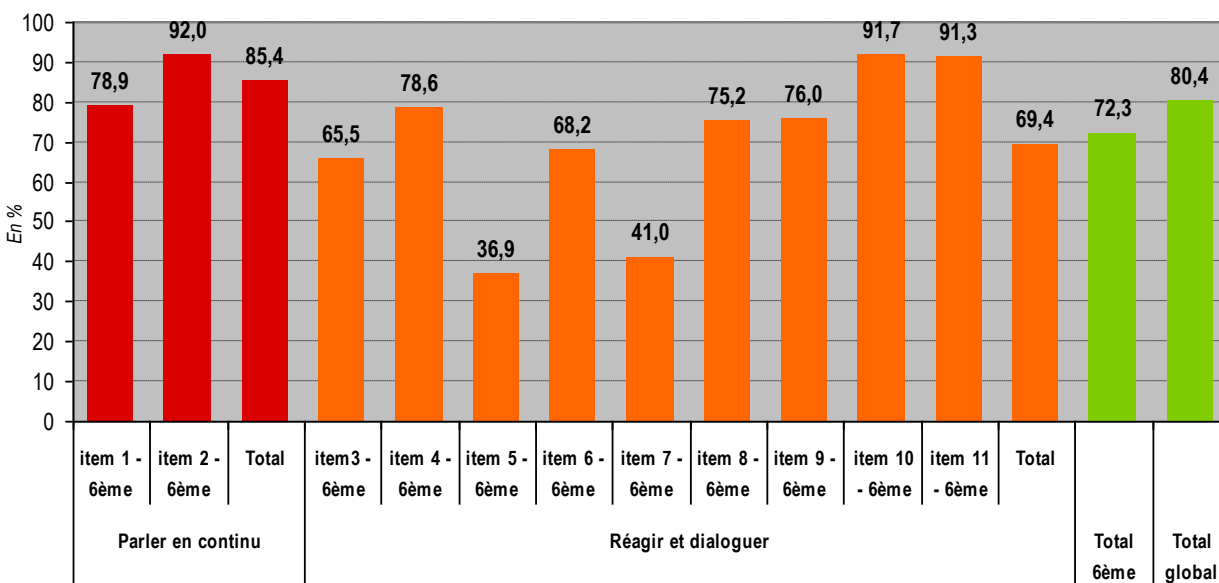
Les résultats sont globalement positifs avec 80,4% de réussite globale même si avec le changement de méthode de passation, ces résultats chutent de 8,4 points par rapport aux résultats de l'an passé. Les élèves scolarisés en Seine-Maritime obtiennent de meilleurs résultats que ceux de l'Eure.

Graphique n°9 : Résultats par item et domaine de compétence évalués en CM2



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2010

Graphique n°10 : Résultats par item et domaine de compétence évalués en 6ème et total global



Source : Rectorat de Rouen - DPP/SPréSER - Evaluation allemand CM2/6ème rentrée 2010

La moitié des items est réussie par plus de 90% des élèves. Seuls les items 5 - 6ème et 7 - 6ème sont réussis par moins de 50% des élèves. Comme pour l'anglais, les items passés en CM2 sont globalement mieux réussis que ceux de 6ème. Le domaine de compétence « Comprendre à l'oral » est très bien réussi (93,6%) alors que « Réagir et dialoguer » l'est moins (69,4%).

Bilan des évaluations passées en CM2 juin 2010 et 6^{ème} septembre 2010

Les protocoles d'évaluation ont été conçus en fonction des programmes du cycle 3 ainsi que des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (niveau A1).

L'ensemble des résultats est tout à fait positif, voire même très satisfaisant.

Si on examine les résultats par activité langagière, on peut faire les remarques suivantes :

- **en compréhension de l'oral** : la bonne réussite dans cette activité langagière montre que les enseignants ont à cœur d'entraîner fréquemment leurs élèves à travailler l'oral dans toutes ses dimensions, un travail sur la bonne réalisation des phonèmes et une exposition fréquente à la langue orale permettant de comprendre le sens des messages oraux. Il importe donc de continuer à proposer aux élèves des documents sonores variés et authentiques.

- **en compréhension de l'écrit** : l'item intitulé « chasser l'intrus » reste l'item le moins bien réussi pour l'ensemble des élèves. On peut imputer cette difficulté au manque de connaissances lexicales de certains. On note en revanche avec satisfaction que le document authentique à fort contenu culturel a motivé les élèves. On constate donc une fois de plus qu'on intéresse les élèves par l'entrée culturelle. L'utilisation de documents authentiques ne peut que renforcer leur intérêt pour les faits culturels des pays germanophones.

- **en expression écrite** : seul l'item dans lequel les élèves avaient à reconstituer une phrase à partir de mots mêlés n'a pas été bien réussi. Cela est sans doute dû à la complexité de l'exercice qui exige des élèves de comprendre le sens véritable de ces phrases et de disposer de quelques notions de grammaire en ce qui concerne la place du verbe. Notons néanmoins que cet item a été réussi à 71,8%. Les résultats pour les deux autres items laissent penser que les enseignants ne négligent pas cette activité langagière qui permet de structurer les apprentissages.

- **en expression orale** : les résultats sont bons et cette réussite est sans aucun doute le fruit du travail des enseignants qui respectent les programmes dans lesquels il leur est demandé d'entraîner les élèves essentiellement à l'oral. Les items les moins bien réussis sont ceux pour lesquels les élèves ont eu à poser des questions fermées. Ils sont plus à l'aise lorsqu'il s'agit de questions ouvertes, ces questions ayant pour la plupart été apprises par cœur sous forme de blocs lexicalisés et ne demandant pas de leur part de réfléchir à la façon de combiner les mots. Les élèves qui n'avaient pas fait d'allemand depuis deux mois ont eu parfois du mal à mobiliser leurs connaissances, en particulier lexicales.

ANNEXE 2

Tableau des activités langagières évaluées en allemand en juin 2010 (CM2)

Fondé sur les programmes de l'école primaire - BO hors série n°8 du 30 août 2007 mis en conformité avec le Socle Commun de connaissances et de compétences et les descripteurs du niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues

	Items	Composantes
Comprendre à l'oral	1	Comprendre les consignes de classe.
	2	Comprendre des mots familiers ainsi que des expressions très courantes.
	3	Comprendre un message bref.
	4	Comprendre des chiffres.
	5	Comprendre un texte court.
Lire	6	Lire et classer.
	7	Associer questions et réponses.
	8	Comprendre un texte bref.
Ecrire	9	Segmenter une phrase en mots.
	10	Reconstituer une phrase.
	11	Ecrire un court texte.

Source : Rectorat de Rouen, évaluation d'allemand en CM2 – 2010

Tableau des activités langagières évaluées en allemand en septembre 2010 (6^{ème})

	Items	Composantes
Parler en continu	1	Produire des énoncés cohérents.
	2	Prononcer de manière intelligible.
Réagir et dialoguer	3 - 5 - 7 - 9	Poser des questions simples.
	4 - 6 - 8 - 10	Répondre à des questions simples.
	11	Prononcer de manière intelligible.

Cette évaluation a été réalisée en utilisant le codage suivant : 1 – 4 – 9 – 0

- 1 : la compétence est acquise,
- 4 : la compétence est en cours d'acquisition.
- On considère que le pourcentage de réponses correctes se situe entre 65 et 80%,
- 9 : la compétence n'est pas acquise,
- 0 : absence de réponse.

Les protocoles d'évaluation sont téléchargeables sur le site académique.

Merci aux professeurs des écoles et de collège, en langue anglaise et en langue allemande, pour leur investissement remarquable dans la mise en place de ce dispositif novateur et ambitieux.

Un remerciement spécial aux concepteurs du protocole académique et à Philippe QUILAN (Conseiller pédagogique évaluation) pour sa contribution très précieuse et efficace dans la mise en place de l'outil informatique et la saisie des résultats.

Camille HURARD – SPréSER,

Bertrand VITTECOQ – IA IPR d'anglais, coordonnateur académique langues vivantes 1^{er} degré et interdegré.



Note d'information

Directrice de publication : Marie-Danièle Campion

Auteurs : Camille Hurard - Bertrand Vittecoq

Mise en page : Anita Locqueneaux - Bureau de la Communication -
Cabinet du Recteur

Référence : NI 01/11

Diffusion électronique

